

Dictionary of terms used German - English

German	English
A	
Abhangdecke	Suspended ceiling
Absperrungen	Barriers
alle Maße sind am Bau zu prüfen!	All dimensions to be checked on the building
Anlieferung	Delivery
Anschluß Kellergang zu Bauteil F	Connection basement corridor to building part F
Aufstellfläche Festzelt	Marquee area
Aufzug	Elevator
Aufzugmaschine	Elevator gear
Ausfahrt	Exit
Aussenanlagen	Outdoor areas
Aussenanlagen	Outdoor facilities
Aussenleuchte	Outdoor light fixture
automatische Schiebetür	Automatic sliding door
B	
Bankett	Banquet
Bauherr	Principal
Bauteil	Building part
Bauwerk	Building
Behinderten WC	WC handicapped
bei weiterführenden Planungen in Bauteil C bitte entsprechenden Innenraumplan verwenden	Use interior room plan for further planning in building part C
Beleuchtung	Lighting
Bemassung	Dimensions
Beschriftung	Marking
Bestand	Inventory
Bestuhlung	Seating
Bestuhlungspläne	Seating plans
Bewegungsflächen	Transport areas
Blattrahmen	Sheet frame
Bodenabsenkung	Drop
Bodenbelastung	Load bearing capacity
Bodenbeschaffenheit	Ground conditions
Bodenklappe	Flap
Brüstungen	Ballustrades

Bruttogeschoßfläche	Gross floor area
Büroarbeit	Office area
C	
D	
Datenverarbeitungsraum	EDP room
Decke	Ceiling
Dieselaggregat	Genset
E	
EG	Ground Floor
Einrichtung	Furniture
elektrische Anlage	Electric system
Erdgeschoß	Ground floor
F	
Fahnenmasten	Flag poles
Feuermeldeeinrichtung	Fire detector
Feuerwehraufzug	Fire brigade elevator
Feuerwehrflächen	Fire brigade areas
Flachdach	Flat roof
Fliesen	Tiles
Funktionsflächen	Functional areas
G	
Gitterrost	Grid
Granitblockstreifen zur Abgrenzung	Granite block strips as borderline
GR	Ground plan
Grundriss	Ground plan
Grundrissachsen	Ground plan axes
Grundstück	Site
Grünflächen	Lawn
H	
Hartholz	Hardwood
Hauptnutzfläche	Main effective area
Hauptverteilung	Main distribution
Heizkörper unter Holzstufe	Heater below wooden step
Heizkörper unter Metallroststufe	Heate below metal grid step
Heizung	Heater
Hof	Yard
Höhenkoten	Height notation
Hubbühne	Lifting platform
Hydranten	Hydrants
I	
Index	Index
J	

K	
Kante in Abhangdecke	Edge in suspended ceiling
Kanten	Edges
Kleinpflaster in Sand	Small paving setts in sand
Kopfsteinpflaster	Cobblestone
Kran und Kranbahn	Crane and craneway
L	
Lageplan	Ground plan
Lagern, Verteilen, Verkaufen	Storage, distribution, selling
Lastpunkte	Load points
Laterne	Lantern
Lautsprecher	Loudspeaker
Legende	Legend
Lichte Höhen	Inside heights
Lichthof	Halo
Luftraum	Void
Lüftung	Ventilation
Lüftungstechnik	Ventilation system
Luke	Hatch
M	
Markierung der ehemaligen Gebäudeaußenwand	Marking of former outside wall
Maßstab	Scale
Mauerwerksöffnung	Wall opening
Metallplatte	Metal plate
Milchglasfolie auf Glastür	Frosted glass foil on glass door
N	
Nachbargrundstück der Oberfinanzdirektion	Neighbouring property Higher Financial Directorate
Nebennutzfläche	Ancillary space
Niederspannungshauptverteilung	Low-voltage main distribution
nur Zufahrt PKW	Entry for cars only
O	
Oberkantefertigfußboden	Upper floor edge
Oberlichter	Skylights
OG7	7 TH floor
OG8	8 TH floor
Ort	Location
P	
Parkett	Parquet
Parkplatz	Car park
Planbezeichnung	Plan designation

Pläne Aussenanlagen	Plans Outdoor Facilities
Pläne Dach	Plans Rooftop
Pläne Halle C	Plans Hall C
Pläne Halle F	Plans Hall F
Plankopf	Title block
Planung	Planning
Planung erstellt im Auftrag von	Planning ordered by
Plattenbelag	Tiled area
Podest	Platform
Podestabdeckung	Platform cover
Pos Rahmen	Pos frame
Produktion, Hand- und Maschinenarbeit	Production, manual and machine work
Q	
R	
Rammborde	Ramming boards
Raumhöhen	Room heights
Reihen-Urinal	Row of urinals
Rettungswege	Escape routes
Rohr	Pipe
S	
Schaltkasten	Switchgear cabinet
Schneebeseitigung Flächen	Snow removal areas
Sicherheitsbeleuchtung	Safety lighting
Sicherungskasten	Fuse box
sonstige Nutzung	other utilization
sonstiges	Miscellaneous
Sprinkleranlage	Sprinkler system
Stahlrohr	Steel pipe
Stahlschrank	Steel cabinet
Stehempfang	Stand-up reception
Steinplatten	Stone plates
Stellfläche	Storage space
Stellplatzmarkierungen	Parking space markings
Stromübergabepunkt	Handing over of electric power
Subverteilung	Sub-distribution
T	
Text	Text
Textfirmierung	Company text
Textinhalt	Text contents
Titel Block	Title block
Trafo	Transformer
Treppen	Stairs

Treppenhaus	Staircase
Treppenloch	Staircase well
U	
Überdachung temporär	Roof, temporary
UG	Basement
Umgebung	Surroundings
Untergeschoß	Basement
Unterkante	Lower edge
V	
Veranstaltungsdatum	Date of event
Verkehrerschließung und Sicherung	Traffic routes and safety
Verkehrsfläche	Traffic area
Verkehrszeichen	Traffic signs
Verteilerraum	Distribution room
Vorabzug	Plan
Vorfahrt Variante 1	Right of way, variant 1
Vorplatz	Forecourt
Vortrag	Lecture
Vortrag bestuhlt	Lecture, with seating
W	
Wanddurchbruch für Kabel	Wall opening for cables
Wandelement	Wall element
Wasseranschluss	Water connection
Wasseranschluß hinter Revisionsklappe	Water connection behind inspection flap
Wohnen und Aufenthalt	Habitation
Wohnhaus	Residential house
X	
Y	
Z	
Zeichnungsinhalt	Drawing contents
zentrale Technik	Central technical systems
ZG	Mezzanine